



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ס"ד ע"ב

תקונא עשרין ותריין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

וכו', וְדָא הוּא וּפְנֵי אַרְיָה אֶל הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם (יחזקאל א י), וּלְכַתֵּר הָוָה נְחִית בְּחִיָּה
דְּשָׁמָה שׁוּר, כְּגִוּוֹנָא דָא הוּה' י', ה' בְּרִישִׁיָּה ו' בְּפֹמִיָּה ה' בְּגִדְפוּי י' בְּזַנְבִּיָּה, וְדָא אִיהוּ
וּפְנֵי שׁוּר מִהֶשְׁמָאֵל, וּלְכַתֵּר הָוָה נְחִית עַל חִיָּה שְׁשָׁמָה נָשָׁר, כְּגִוּוֹנָא דָא וְהִי' ה', ו'
בְּרִישִׁיָּה ה' בְּפֹמִיָּה י' בְּגִדְפוּי ה' עַל זַנְבִּיָּה, וְדָא אִיהוּ וּפְנֵי נָשָׁר לְאַרְבַּעַתָּם, וְאִינוּן תַּרְי
עֶשֶׂר אַנְפִּין, לְכָל חַד שְׁתִּית, סָלְקִין לְע' ב', וְדָא אִיהוּ וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת (שמות
כ יח).

תרגום לעברית

משום שְׁשָׁמָה קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רָצָה לְדַבֵּר בַּמְּלָאכִים, יָרַד שְׁמוֹ עֲלֵיהֶם, כְּמוֹ זֶה: יְהו' ה',
י' בְּחִיָּה אַחַת שְׁהִיא אַרְיָה, וְכו' נֶאֱמַר אַרְיָה שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא, וּבְאִיזָה מְקוֹם? י'
בְּרֹאשׁ, ה' עַל כְּנָפָיו, ו' בְּפִיו, וְה' בְּזַנְבוֹ, וּבְגִלְגָּלָה נֶאֱמַר הָיִי זָנֹב לְאַרְיֹת וְכו', וְזֶהוּ וּפְנֵי
אַרְיָה אֶל הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם, וְאַחֲרֵי כֵן הָיָה יוֹרֵד בְּחִיָּה שְׁשָׁמָה שׁוּר, כְּמוֹ זֶה: הוּה' י', ה'
בְּרֹאשׁוֹ, ו' בְּפִיו, ה' בְּכַנְפָיו, י' בְּזַנְבוֹ, וְזֶהוּ וּפְנֵי שׁוּר מִהֶשְׁמָאֵל, וְאַחֲרֵי כֵן הָיָה יוֹרֵד עַל
חִיָּה שְׁשָׁמָה נָשָׁר, כְּמוֹ זֶה: וְהִי' ה', ו' בְּרֹאשׁוֹ, ה' בְּפִיו, י' בְּכַנְפָיו, ה' עַל זַנְבוֹ, וְזֶהוּ וּפְנֵי
נָשָׁר לְאַרְבַּעַתָּם, הֵם שְׁנַיִם עֶשֶׂר פָּנִים, לְכָל אֶחָד שֵׁשׁ, עוֹלָיִם לְשִׁבְעִים וּשְׁנַיִם, וְזֶהוּ וְכָל
הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת.

וְאָדָם רָכִיב עַל גְּבִיּוֹ דָא מַטְטְרוֹ'ן, דְּאִיהוּ כָּלִיל שְׁמָא דְאַרְבָּעִין וּתְרִין אֲתוּוֹן, וְאִינוֹן (שִׁית אֲתוּוֹן, וְלֹכַל אֶת סִלְקִין שִׁית), ז' תִּיבִין וּבְכָל תִּיבָה שִׁית אֲתוּוֹן וְסִלְקִין לְמ'ב, וְדָא אִיהוּ שְׁרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ, שְׁשׁ כְּנָפִים שְׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד, בְּשָׁתִים יְכֻסָּה פָּנָיו וּבְשָׁתִים יְכֻסָּה רַגְלָיו וּבְשָׁתִים יַעֲוֹפָה (יִשְׁעִיהוּ ו ב).

תרגום לעברית

וְאָדָם רוֹכֵב עַל גְּבִיּוֹ, זֶה מַטְטְרוֹ'ן, שֶׁהוּא כּוֹלֵל שֵׁם שֶׁל אַרְבָּעִים וּשְׁתֵּים אֲוִתִּיּוֹת, וְהֵם (שֵׁשׁ אֲוִתִּיּוֹת, וְלֹכַל אוֹת עוֹלִים שֵׁשׁ), שִׁבְעַת תְּבוּת, וּבְכָל תִּיבָה שֵׁשׁ אֲוִתִּיּוֹת, וְעוֹלוֹת לְאַרְבָּעִים וּשְׁתֵּים, וְזֶהוּ שְׁרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ, שֵׁשׁ כְּנָפִים שְׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד, בְּשָׁתִים יְכֻסָּה פָּנָיו וּבְשָׁתִים יְכֻסָּה רַגְלָיו וּבְשָׁתִים יַעֲוֹפָה.

טקסט התיקונים

דְּכֻמָּה דְּאִיהוּ שְׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְמ'ב וְע'ב לְעִילָא, כִּף אִיהוּ שְׁמָא דְמ'ב וְע'ב לְתַתָּא, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (תְּהִלִּים מֵח יא) כְּשִׁמְךָ אֱלֹהֵי'ם כִּן תִּהְלֶתְהָ עַל קַצְוֵי אֶרֶץ, וְדָא אִיהוּ וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת, וְאִינוֹן הוּוּ מְלָאכִין, דְּכָל חַד הָוָה אֲתַעְבִּיד קוֹל וּפְרַח בְּאִירָא, וְכָל חַד מִיִּשְׂרָאֵל דִּהְוָה אָמַר נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע הָוָה שְׁרָיָא בְּפוּמִיָּה, וְהָוָה אוֹלִיף לִיה אֲוִרִיתָא כָּלָה.

תרגום לעברית

שְׁכֻמוֹ שְׁשֻׁמוֹ שֶׁל הַקּוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁל אַרְבָּעִים וּשְׁתֵּים וּשְׁבָעִים וּשְׁתֵּים לְמַעְלָה, כִּף הוּא הַשֵּׁם שֶׁל אַרְבָּעִים וּשְׁתֵּים וּשְׁבָעִים וּשְׁתֵּים לְמַטָּה. זֶהוּ שְׁכַתוֹב כְּשִׁמְךָ אֱלֹהֵי'ם כִּן תִּהְלֶתְהָ עַל קַצְוֵי אֶרֶץ, וְזֶהוּ וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת, וְהֵם הָיוּ הַמְּלָאכִים, שְׁכָל אֶחָד הָיָה נַעֲשֶׂה קוֹל וּפְרַח בְּאִוִּיר, וְכָל אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל שֶׁהָיָה אוֹמֵר נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע, הָיָה שׁוֹרָה בְּפִיו, וְהָיָה מְלַמֵּדוֹ אֶת כָּל הַתּוֹרָה.

וּלְבַתֵּר מִלֵּיל עֲמָהוֹן מִן שָׁמַיָא וְאַרְעָא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב (דְּבָרִים ד' לו') מִן הַשָּׁמַיִם
הַשְּׁמִיעָה אֶת קוּלוֹ לְיִסְרָח, וְעַל הָאָרֶץ הָרָאָה אֶת אֲשׁוֹ הַגְּדוּלָּה וְכו', בְּהָהוּא זְמָנָא דְאָמְרוּ
יִשְׂרָאֵל נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מִיָּד ? שְׁמַחוּ הַ שָּׁמַיִם וְ תִגַּל הָ אָרֶץ (ד' ה' א טז), לְבַתֵּר הָהּ מִמִּלְלָה
עֲמָהוֹן מֵאַרְבַּע סְטָרִין, וְהָיוּ מְסַתְּכָלִין לְגַבֵּי מְזָרַח וְהָיוּ שְׁמַעִין יְת קָלָא, וּלְגַבֵּי מַעְרָב
וְדָרוֹם וְצָפוֹן הָיוּ שְׁמַעִין יְת קָלָא, לְאַחְזָאָה דְּמַכָּל אֲתֵר מִלֵּיל עֲמָהוֹן, וְלֹא הָהּ אֲתֵר
לְעִילָא וְתַתָּא דְלֹא מִלֵּיל עֲמָהוֹן, לְאַחְזָאָה דְּמִלָּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ, דְּאִיהוּ סְבִיל עֲלָאִין
וְתַתָּאִין, וְאִיהוּ סְמִיךְ עִילָא וְתַתָּא וְכַרְסִיָּא יְקָרָא, וּמִלְּאָכִין וְנִשְׁמָתִין, אִיהוּ סְבִיל כָּלָא,
וְקוֹשִׁיר כָּלָא, וּמִיַּחַד כָּלָא, וְלִית מָאן דְּסְמִיךְ לִיהָ.

תרגום לעברית

ואחר כך דבר עמם משמים וארץ, זהו שכתוב מן השמים השמיעה את קולו ליסרח ועל
הארץ הראה את אשו הגדולה וכו'. באותו זמן שאמרו ישראל נעשה ונשמע, מיד
'שמחו ה' שמים ו'תגל ה' ארץ, אחר כך היה מדבר עמם מארבעה צדדים, והיו
מסתכלים אל המזרח והיו שומעים את הקול, ולמערב ודרום וצפון היו שומעים את
הקול, להראות שמכל מקום דבר עמם, ולא היה מקום למעלה ומטה שלא דבר עמם,
להראות שמלא כל הארץ כבודו, שהוא סובל עליונים ותחתונים, והוא סומך מעלה
ומטה וכסא הכבוד, ומלאכים ונשמות, הוא סובל הכל וקושר הכל ומיחד הכל, ואין
מי שסומך אותו.

טקסט התיקונים

וְאִיהוּ אֲתִקְרִי בְּכָל שְׁמָהוֹן, לְאַשְׁתַּמוּדְעָא תּוֹקֶפִיָּה בְּכָל שְׁמָא וּשְׁמָא, מִהָהוּא דְרָגָא וּמִמְנָא
דְּשְׂרִיָּא עֲלֵיהָ, וְלִיהָ לִית שְׁמָא יְדִיעָא, וְאִיהוּ אֲתִקְרִי חַד בְּחוּשְׁבָּן כַּד שְׂרִיָּא בְּדִרְגָּא דְאִינוֹן
(אחרונים) (נ' א אחדין) מִשְׁאָר דְּרָגִין, וְאִיהוּ לִית לִיהָ חוּשְׁבָּן, כַּד שְׂרִיָּא עַל כָּל עֲלָמִין

(ס"א עלאין) ועל כל ממנא דלהון, אתקרי על שמיא, לאחזאה לכל חד מישראל מאתר דקראן ליה לפום צרכיהו, כמה דאוקמוהו הרוצה להעשיר יצפין להחכים ידריים.

תרגום לעברית

והוא נקרא בכל השמות, להודיע תקפו בכל שם ושם, מאותה דרגה וממנה ששורה עליו, ואין לו שם ידוע, והוא נקרא אחד בחשבון, כששורה בדרגה של אותם (אחרים) (אחדים) משאר הדרגות, והוא אין לו חשבון. כששורה על כל העולמות (העליונים) ועל כל ממנה שלהם, נקרא על שמו, להראות לכל אחד מישראל ממקום שקוראים לו לפי צרכיהם, כמו שבארוהו, הרוצה להעשיר יצפין, להחכים - ידריים.

טקסט התיקונים

קם בוצינא קדישא וכל מארי מתיבתאן, ואשתטחו קמי סבא, וברכו ליה, אמר בוצינא קדישא ודאי האי סבא מאתר דעתיק יומין קא אתי, ותמן אתרבי, זכאה חולקנא דזכינא למשמע מלין עתיקין, מאתר דעתיק יומין, זכאה חולקנא דזכינא להאי.

תרגום לעברית

קם המנורה הקדושה וכל ראשי הישיבות, והשתטחו לפני הזקן וברכו אותו. אמר המנורה הקדושה: ודאי הזקן הזה בא ממקום עתיק הימים ושם התגדל, אשרי חלקנו שזכינו לשמע דברים עתיקים מהמקום של עתיק הימים, אשרי חלקנו שזכינו לזה.

טקסט התיקונים

קם רבי שמעון פתח ואמר, בראשי'ת ברי'ת א'ש, דאיהו אות ורשימו דעלאין ותתאין ביה קיימין, איהו אות דצבא דלעילא, דבהון אתקרי קודשא בריך הוא יהו"ה צבאו'ת, ואיהו אות דצבא דלתתא, איהו אות וברית דביה קיימין שמיא וארעא, כמה דאת אמר (ירמיה לג כה) אם לא בריתי יומם ולילה חוקות שמים וארץ לא שמתי, איהו אות ודאי, דאיהו רשימו דחותמא דמלכא.

קם רבי שמעון, פתח ואמר: בראשי'ת ברי'ת א'ש, שהוא אות ורשם שעליונים ותחתונים עומדים בו, הוא האות של הצבא שלמעה, שבהם נקרא הקדוש ברוך הוא יהו'ה צבאו'ת, והוא האות של הצבא שלמטה, הוא אות וברית שבו קימים שמים וארץ, כמו שנאמר אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי. הוא אות ודאי, שהוא רשם של חותם המלך.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ה ע"א) ◆

טקסט התיקונים

אדהכי הא סבא קא נחית לגביה כמלקדמין פתח ואמר רבי רבי (י') בריית איהו ודאי צדיק ח'י עלמין, דאיהו י' זעירא מסטרא דחכמה דלעילא, דכד נחתא י' לגביה, אף על גב דבאתריה י' עלאה אתקרי, כד נחית לגבי צדיק י' זעירא אתקרי, ואת ו' אף על גב דאיהו ו' עלאה באתריה בעמודא דאמצעייתא, כד נחית לגבי צדיק לאתחברא בה', ו' זעירא אתקרי, אלפא ביתא דאתון זעיר

תרגום לעברית

בין כה הנה הגזן הזה ירד אליו כמו מקדם, פתח ואמר: רבי רבי (י') הברית הוא ודאי צדי'ק ח'י העולמים, שהוא י' זעירה מצד החכמה העליונה שפשיורדת י' אליו, אף על גב שבמקומו י' עליונה נקראת, כפשיורדת לצדיק נקראת י' זעירה, והאות ו', אף על גב שהיא ו' העליונה במקומה בעמוד האמצעי, כפשיורדת לצדיק להתחבר עם ה', נקראת ו' זעירה. הא'ב של האותיות הקטנות הם בו, וה' העליונה, כפשיורדת אל הצדיק נקראת זעירה. ואף על גב שאותיות השם הקדוש כלולים בו, הם נסתרים בו, ובגללו נאמר סוד יהו'ה ליראיו ובריתו להודיעם, ואם הם נסתרים בו, במה הם נודעים? בשכינה, שהיא האספקלריה שמאירה כפשיורד יהו'ה לצדיק להאיר בו ודאי, וממנה נודעים, זהו שכתוב כה אמר יהו'ה אל יתהלל חכם בחכמתו. אם הוא שם,

נקראת אֶסְפֵּקְלִיָּה הַמְּאִירָה, וּבָאוּתוֹ זְמַן, כִּי אִם בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמְּתַהַלֵּל ה'שֶׁכֶּל וְיִדְוֶעַ, וְאִם יִסְתַּלֵּק מִצַּדִּיק וְהוּא נִשְׁאָר חָרֵב וְיָבֵשׁ, מִיָּד נִקְרָאת אֶסְפֵּקְלִיָּה שְׂאִינָה מְאִירָה. בְּאוּתוֹ זְמַן, אֵל יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחֻכְמָתוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.